



2020-10-14

Unser Pfarrer hatte mich während der Schuljahre mit Hunderten von ‚Traktätlein‘ gefüttert und überspannt, und auf dem Seminar wurde ich für die damalige selbstgerechte, starre, salbungsvolle und muckerische Schulmeisterreligiosität dressiert, die meiner Wahnidee das beste Nährfeld bot.

*Karl Friedrich May, Meine Beichte*

Our pastor had fed and burdened me with hundreds of short “tracts” during my school years. At the seminar, I was trained to adapt to the schoolmaster’s religiousness: self-righteousness, rigidity, unctuousness and hypocrisy, which prepared the best nourishing field for my crazy idea.

*Karl Friedrich May, My confession*

在学生时期，我们的神父向我灌输了上百种宣讲宗教教义的处世指南。在讲座班上，我又被不断培训来适应学校体制内盛行的自以为是、僵化死板却又油嘴滑舌、惺惺作态的那一套，这些都为我那疯狂的想法提供了最好的养料。

*卡尔·弗里德里希·迈，我的忏悔*

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室